

西文编目——名称规范文件系统的建立

王 怀 毅

本世纪以来,西文编目工作有了很大改进。1961年在巴黎召开的国际编目原则会议(International Conference on Cataloguing Principles简称ICCP)是目录标准化进程的一个重要标志。以后英美出版的《英美编目条例》(Anglo-American Cataloguing Rules简称AACR)就是根据巴黎会议的《原则声明》编制的。1971年陆续发表的国际标准书目著录(International Standard Bibliographical Description,简称ISBD)又使书目著录的标准化推进了一大步。1978年出版的《英美编目条例》第二版(AACR2),广泛地采用了ISBD。随着这些条例标准的制定与实施,随着图书情报工作自动化的日益发展,编目工作者发现“如果各个编目部门取作标目的个人名称或团体名称形式各异,仍会影响书目情报信息的交流与资源共享”因此,国际间和各个国家都应该建立一个名称规范系统。为此,“1974年在巴黎举行的联合国教科文组织关于国家文献,图书馆和档案馆基本结构规划的政府间会议上,提出了一个世界书目管理长远方针的关键性建议,即确定国家书目机构有为本国个人或团体著者建立标准名称形式的责任。1977年,国际图联布鲁塞尔大会期间通过了一项建立名称规范和方便名称规范信息的国际交换原则的新计划。”上述活动都促进了各国编目工作者注意名称规范文件系统的建立。

名称规范文件(Name authority file,简称NA)或译为标准名称档。它是为保证目录标目一致性而建立的。在这一工作上,美国国会图书馆(Library of Congress,简称LC)建立的NA系统已取得成效。LC的NA

与该馆所编的《(美国)全国联合目录》(National Union Catalog,简称NUC)和美国现行的图书在版编目(Cataloguing in publication,简称CIP)三者配合起来,已为西文编目标目的标准化工作奠定基础。

为了使我国图书馆西文文献书目记录能够达到共享的目的,我国图书馆工作者已经以AACR2、ISBD为依据,参照我国的具体情况编写出适合于我国使用的《西文文献著录条例》,因此在西文编目著录标目的标准化方面,进一步向国际标准靠拢并参考借鉴国外成熟的经验和做法也是必要的,可行的。怎样将LC的NA系统应用于我们的编目工作,以保证与提高我们书目记录的质量,并为手工编目向计算机编目的转化创造必要条件,就是本文将要探讨的主题。

一、LC的NA系统

LC的NA系统是为了保证编目数据中的规范名称而建立的。其中包括人名,机关团体名称,会议名,丛书书名,统一题名,相关参照等,总共达三百多万条。

LC的NA系统建于1974年,开始时不包括旧的标目与参见,也没有必要的传记性材料。到了1977年,一批自动化系统建立起来了。1978年,所有语种的标目也都输入了数据库。以后又输入了回溯性的名称规范记录与相关参照,并发行了季度累积磁带。1980年初又发行了季度累积缩微胶片。NA每年大约增加十万条新记录与四万条回溯记录。NA的记录80%是个人著者,17%是团体名称,1%为统一题名。

二、应用NA系统的可行性

北京图书馆自1982年起,即着手西文文

献著录标准化工作,开始参照LC的NA建立目录中的名称规范文件系统。将规范记录片与参见片分别排入公务目录与读者目录。除设有专人负责外,并要求每个编目员注意规范工作,遇到问题一定要查找依据,编制规范片。目前,这一系统尚未建全,但已取得了一定成果。过去因著录标目不规范而造成的相同的著者,机关团体,会议,丛书等在目录中分散多头导致目录混乱的现象得到了纠正。实践证明,建立名称规范文件是实现图书著录标准化的有效措施,保证目录质量的重要手段。规范系统的建立,使西文目录更具有系统性,并为手工编目向机编过渡打下良好基础。上述经验也证明在我国图书馆的西文编目工作中参考、借鉴、应用LC的NA成果是可行的。

三、有关技术问题与解决方法

NA是以缩微胶片形式发行的,整个系统比较庞大,这是与LC的自动化程度相适应的。以我国目前情况而言,如此庞大的系统使用起来多有不便。将它用于现存的卡片式目录,有一定困难。由于卡片式目录在我国还要使用一个时期,所以我们目前首先应该建立一套适合于卡片目录,包括人名、机构名、会议名、丛书名、统一题名在内的卡片式规范文件系统。这一系统应与我国编写的《西文文献著录条例》相适应,并且应具有一定的伸缩性。

建立上述系统时首先要以NA记录中按AACR II编制的规范名称为基本依据,这样就能保证今后在编目工作中有效地利用NUC、CIP记录与LCMARC。其次,鉴于我国图书馆编目工作与目录体系的特点,不能完全照搬NA,需要考虑规范记录的形式、规范系统的规模以及其他技术细节。要解决的问题主要为以下几个方面。

1. 规范系统的卡片形式

综观NA的记录大致可分为以下几类:

a. 规范名称

b. 参照(单纯参照与相关参照)

c. 说明参照(说明名称的变更以及该名称规范形式的确定)

d. 关于统一题名与机构名称主题词参照

e. 其他

对以上各种形式的记录应适当加以取舍,避免过多使用参照片而导致目录庞大。在我们这套卡片式规范系统中主要使用名称规范记录片与单纯参照两种卡片,可不设名称变更说明参照。其格式举例如下:

a. 规范记录片

IEEE Industry Applications Society
x Industry Applications Society
x Institute of Electrical and
Electronics Engineers. Industry
Applications Society
xx Institute of Electrical and
Electronics Engineers. Industry
and General Applications
Group
(earlier heading, — 1972)

其中“X”即“见”(see reference)

“XX”即“互见”(see also reference)

b. 单纯参照片

Industry Applications Society
see
IEEE Industry Applications Society
Institute of Electrical and Electronics
Engineers. Industry Applications
Society
see
IEEE Industry Applications Society
Institute of Electrical and Electronics
Engineers. Industry and General
Applications Group

see

IEEE Industry Applications Society

c. 相关参照片

IEEE Industry Applications Society

see also

Institute of Electrical and Electronics
Engineers. Industry and General
Applications Group (earlier
heading -1972)

Institute of Electrical and Electronics
Engineers. Industry and General
Applications Group (earlier heading,
-1972)

see also

IEEE Industry Applications Society

2. 条目的繁简问题

NA的名称规范记录条目十分繁细。根据我国图书馆的具体情况可适当加以简化。简化程度可视图书馆的馆藏目录状况而定。对NA列出的名称规范记录可视其是否对馆藏目录有意义而决定取舍。例如NA的一些相关参照可根据馆藏目录情况予以调整,将一些相关参照改为单纯参照,以便使目录中的某一著者或机构的名称适当集中。

由于NA本身也处于由AACRI向AACR II的过渡之中,因而对它的有些记录需要分析其发展趋势。较为典型的是关于机构名称的著录形式。从趋向看,NA对某些类型的机构名称将采用其简名(缩写)形式。所以我们可以对某些含有二级机构而其形式尚未完全依据AACR II要求统一的机构名称按照分析的发展方向加以著录。

3. 名称的形式与表述方式

NA系统按照AACR与AACR II的要求,将一些称号、封号、职位、生卒年等必要文字附于名后以示区别,这种形式我们也应采用,以便区分同名著者。

在名称的表述方式上有的要根据我们的

实际情况加以必要的调整。例如有这样一条参照Trotskii, Lev, 1879—1940 (old catalog heading, do not make)

说明以上标目现在不再使用。但这一类标目下往往保留有不少旧有目录的记录,对此类需要保留的记录,可将单纯参照改为相关参照,表述为:

Trotskii, Lev, 1879—1940 (old catalog
heading for works cataloged before
1980)

并做相应的参见片:

Trotskii, Leon

see also the catalog heading

Trotskii, Lev (for works cataloged
before 1980)

Trotskii, Lev

see also the new catalog heading

Trotsky, Leon (for works cataloged
after 1980)

以上做法可在一定程度上避免对旧有目录做大的改动而造成的混乱。

4. 名称规范文件系统的建立

卡片式名称规范文件系统依据NA缩微胶片以及上述处理办法制成一套包括“名称规范记录片”与“见片”在内的卡片,分别排入公务目录与读者目录的字顺目录中。规范记录片可与一般目录卡片用不同颜色加以区分,使其突出醒目。各馆可以不再设置独立的名称规范目录。

按照上述方法设置的名称规范文件系统可为编目员查重,确定规范名称以及读者检索提供方便。

四、几点设想

依据NA系统并结合我国具体情况而建立起来的这套卡片式名称规范文件系统将有效地维护与提高编目工作的质量。由于目录中排入了名称规范片、著录标目将实现标准化。这种方法具有使用方便,一目了然的特

点。过去因名称不规范造成目录分散多头的现象将能避免。

建立名称规范文件系统将进一步为手工编目向计算机编目的过渡创造条件并为编目员在工作实践中使用NUC, CIP与LCMARC的编目记录创造了便利。一俟时机成熟, 技术条件具备, 手工编目即可顺利转入机器编目, 卡片式目录也能顺利转换为机读形式。

按照这一系统及其参照对旧有目录逐步加以整顿, 可加强目录体系的系统性, 并为将来编制回溯性书目, 进而将这些数据输入图书馆的计算机系统做好准备。

如同本文前面阐述的, 建立这套卡片式名称规范文件系统为的是切合我国国情提高编目质量。需要特别指出的是, 与此同时也应重视统一管理的问题, 应该指定有条件图书馆承担此项工作, 建立名称规范常设办公机构, 负责对各馆的名称规范工作的辅导。各馆所作的名称规范片应送交该机构审定。该机构可向全国发行名称规范卡片。采用这种方式使全国各个图书馆的编目名称规范文件系统形成网络, 便于今后的统一管理、检索与标准化工作的实施, 加速我国图书情报工作的现代化进程。

参 考 书 目

1. Mary W. Ghikas, "Authority control: the Key to tomorrow's catalog"
2. Girjy Kumar & Krishan Kumar, "Theory of Cataloguing".
3. 安纳利律·布达赫“西德三大国立图书馆的团体著者标目联合标准档”
4. 伊利沙白·诺里, “继续保持卡片目录的高标准”
5. 汤姆·德尔赛, “国际图联标准名称系统工作组工作进展报告。”
6. 1961年国际编目原则会议论文选译。
7. E·J·亨特, “编目工作”
8. “西文文献著录条例”
9. 北京图书馆西文编目组名称规范工作的记录。

(参考书目3、4、5均见《图书馆学情报学》参考资料, 文中例片限于排拣条件, 不尽符合标准)

要 闻 短 讯

△ 云南大理白族自治州图书馆新馆, 于一九八六年十一月落成开馆。这是民族地区图书馆事业发展史上的一件大事。该馆建馆已三十周年。

△ 大连市图书馆新馆工程于一九八六年八月二日破土动工。新馆位于风景优美的大连市白云山麓, 建成后将有现代化的管理与服务设施。工程预计88年竣工。

△ 湖北仙桃市委最近提出了“关于加强仙桃市

图书馆建设的四点建议”。内容有: 一、扩建市图书馆舍; 二、加强藏书建设; 三、建立四级图书馆网; 四、提高市图书馆级别。

△ 1986年11月, 文化部图书馆事业管理局在青岛召开了“全国公共图书馆主题标引与主题目录研讨会”, 会上交流了二十篇论文, 初步落实了“对应索引”的编制任务。

△ 第一次亚洲世界出版会议, 1987年2月23-27日在新加坡Raffles City召开, 会议期间有专家讲话, 专题讨论, 展览, 为亚洲杂志出版颁奖, 聚会, 等活动, 邀请中国图书馆学报《图书馆学通讯》出席。